

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
93/C 64/01	Ecu	1
93/C 64/02	Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)	2
93/C 64/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.286 — Zürich/MMI)	3
93/C 64/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.331 — Fletcher Challenge/Methanex)	3
93/C 64/05	Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983	4
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	Commissie	
93/C 64/06	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij	5
	Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij	6

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

Commissie

93/C 64/07

Lange-termijnhuur van dienstauto's — Openbare procedure 21

93/C 64/08

De sociale consequenties van de ontwikkelingen op het gebied van de telecommuni-
catie in Europa 1992-2002 22

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

5 maart 1993

(93/C 64/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,0123	US-dollar	1,18109
Deense kroon	7,45206	Canadese dollar	1,46632
Duitse mark	1,94289	Yen	137,656
Griekse drachme	262,367	Zwitserse frank	1,80175
Peseta	139,463	Noorse kroon	8,25284
Franse frank	6,59519	Zweedse kroon	9,04712
Iers pond	0,799490	Finse mark	7,05935
Lire	1847,50	Oostenrijkse schilling	13,6699
Gulden	2,18430	IJslandse kroon	76,6289
Escudo	179,690	Australische dollar	1,65720
Pond sterling	0,810351	Nieuwzeelandse dollar	2,22846

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)

(93/C 64/02)

(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)

Permanente openbare inschrijving	Wekelijkse inschrijving	
	Datum van het besluit van de Commissie	Maximumrestitutie
Verordening (EEG) nr. 1343/92 van de Commissie van 26 mei 1992 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van durum tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII (PB nr. L 145 van 27. 5. 1992, blz. 22)	4. 3. 1993	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 1356/92 van de Commissie van 26 mei 1992 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor gerst in Spanje (PB nr. L 145 van 27. 5. 1992, blz. 58)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 1345/92 van de Commissie van 26 mei 1992 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII (PB nr. L 145 van 27. 5. 1992, blz. 28)	4. 3. 1993	79,44 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1346/92 van de Commissie van 26 mei 1992 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII (PB nr. L 145 van 27. 5. 1992, blz. 31)	4. 3. 1993	59,95 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1344/92 van de Commissie van 26 mei 1992 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII (PB nr. L 145 van 27. 5. 1992, blz. 25)	4. 3. 1993	95,48 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 1910/92 van de Commissie van 10 juli 1992 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor durum tarwe in Griekenland (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 20)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 2748/92 van de Commissie van 21 september 1992 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 279 van 23. 9. 1992, blz. 10)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 2749/92 van de Commissie van 21 september 1992 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 279 van 23. 9. 1992, blz. 12)	4. 3. 1993	264,00 ecu/ton
Verordening (EEG) nr. 2750/92 van de Commissie van 21 september 1992 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen (PB nr. L 279 van 23. 9. 1992, blz. 14)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 66/93 van de Commissie van 15 januari 1993 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van maïs van herkomst uit derde landen (PB nr. L 10 van 16. 1. 1993, blz. 5)	4. 3. 1993	offertes geweigerd
Verordening (EEG) nr. 68/93 van de Commissie van 15 januari 1993 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho van herkomst uit derde landen (PB nr. L 10 van 16. 1. 1993, blz. 9)	—	geen offertes
Verordening (EEG) nr. 230/93 van de Commissie van 3 februari 1993 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van maïs naar de landen van de zones I en III b) (PB nr. L 27 van 4. 2. 1993, blz. 20)	4. 3. 1993	87,49 ecu/ton

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak nr. IV/M.286 — Zürich/MMI)**

(93/C 64/03)

1. Op 1 maart 1993 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin is medegedeeld dat de onderneming Zürich Insurance Company in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening zeggenschap verkrijgt over delen van de onderneming Municipal Mutual Insurance Limited door de aankoop van activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— voor Zürich Insurance Company: een Zwitserse algemene verzekeringsmaatschappij met verzekeringsactiviteiten in de hele wereld;

— voor Municipal Mutual Insurance Limited: een Engelse onderneming wier belangrijkste activiteiten zijn het verzorgen van verzekeringen voor overheidsinstanties en haar werknemers in het Verenigd Koninkrijk.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer 32.2.296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.286 — Zürich/MMI, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak nr. IV/M.331 — Fletcher Challenge/Methanex)**

(93/C 64/04)

1. Op 1 maart 1993 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin is medegedeeld dat de onderneming Fletcher Challenge Ltd in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgt over de onderneming Methanex Corporation door het overmaken van activa in ruil voor aandelen en kas. De grootste aandeelhouder die op dit moment Methanex Corporation controleert, is de onderneming Metallgesellschaft Corp., een dochteronderneming die volledig onder zeggenschap staat van Metallgesellschaft AG.

⁽¹⁾ PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13 (rectificatie).

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:
- voor Fletcher Challenge: pulp en papier, bouwmaterialen en constructies, landbouw en energie;
 - voor Metallgesellschaft: handel en financiële diensten, voornamelijk in diensten voor het behandelen van grondstoffen en machinebouw; chemie, mijnbouw en milieutechnieken;
 - voor Methanex: productie en marketing van methanol en ammoniak.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer + 32.2.296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.331 — Fletcher Challenge/Methanex aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983

(93/C 64/05)

Krachtens artikel 9, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983 betreffende de invoerregelingen voor de produkten van oorsprong uit landen met staats-handel die op communautair niveau niet zijn geliberaliseerd⁽¹⁾, heeft de Commissie besloten op 24 februari 1993 de volgende wijziging aan te brengen in de invoerregeling van toepassing in Ierland ten opzichte van de Volksrepubliek China:

Bij wijze van uitzondering wordt voor de volgende produkten de invoer toegestaan:

- Vaatwerk, andere huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van 200 ton. porselein, ander dan wit of eenkleurig (GN-code ex 6911)

⁽¹⁾ PB nr. L 346 van 8. 12. 1983, blz. 6.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij

(93/C 64/06)

COM(93) 12 def.

(Door de Commissie ingediend op 9 februari 1993)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap en de Argentijnse Republiek na onderhandelingen op 30 november 1992 zijn overgegaan tot parafering van een Overeenkomst inzake hun betrekkingen op het gebied van de zeevisserij in het kader waarvan nieuwe vangstmogelijkheden aan vissers uit de Gemeenschap worden toegekend en die van Gemeenschapszijde een tegenprestatie met zich brengt die onder meer uit een tariefconcessie bestaat;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is dat de Overeenkomst wordt goedgekeurd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 14 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving⁽¹⁾.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

⁽¹⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

OVEREENKOMST**inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Argentijnse Republiek op het gebied van de zeevisserij**

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna de „Gemeenschap” te noemen, en

DE ARGENTIJNSE REPUBLIEK,

hierna „Argentinië” te noemen,

hierna „overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

GELET op de nauwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en Argentinië, inzonderheid die in het kader van de op 2 april 1990 ondertekende Raamovereenkomst inzake samenwerking tussen de Gemeenschap en Argentinië;

ERAAN HERINNEREND dat de Gemeenschap en Argentinië het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend;

VASTBESLOTEN om in hun beider belang te zorgen voor de instandhouding en het rationele beheer van de levende rijkdommen van de zee;

VERLANGENDE de voorwaarden en voorschriften vast te stellen voor de visserijactiviteit van en de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen in deze sector;

ERVAN OVERTUIGD dat de wederzijdse belangen en het bereiken van hun beider doeleinden op sociaal en economisch gebied door deze nauwe samenwerking zullen worden bevorderd;

OVERWEGENDE dat Argentinië in het kader van zijn politieke ontwikkeling ernaar streeft de economische en sociale vooruitgang te stabiliseren en te stimuleren;

ERKENNENDE de inspanningen die Argentinië zich getroost om zijn economie te herstructureren door middel van economische deregulering, monetaire stabiliteit en een open economie;

VASTBESLOTEN om een nauwere economische samenwerking tot stand te brengen in de sector zeevisserij, door stimulering van gemengde vennootschappen en bedrijfsvestiging en door de oprichting van tijdelijke samenwerkingsverbanden;

ERVAN OVERTUIGD dat deze nieuwe vorm van samenwerking in de visserijsector nieuwe stabiele vangstmogelijkheden verschaft, bijdraagt tot vernieuwing en omschakeling van de Argentijnse en tot de herstructurering van de communautaire vloot, en de rationele exploitatie van de rijkdommen op lange termijn bevordert;

ERVAN OVERTUIGD dat deze samenwerking geleidelijk en op pragmatische wijze tot stand moet worden gebracht, waarbij bijzondere aandacht moet worden besteed aan het wetenschappelijk onderzoek en aan specifieke maatregelen ten behoeve van de sector zeevisserij,

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER HET VOLGENDE:

Artikel 1

In deze Overeenkomst worden de beginselen en bepalingen vastgesteld voor de samenwerking tussen Argentinië en de Gemeenschap met betrekking tot de instandhouding van de visbestanden en de exploitatie en de verwerking ervan.

Artikel 2

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „*Argentijnse uitvoerende autoriteit*”: het Secretariaat voor Landbouw, Veeteelt en Visserij van de Argentijnse Republiek;
- b) „*tijdelijk samenwerkingsverband*”: een overeenkomst van beperkte duur tussen reders uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en reders uit Argentinië, met het doel de Argentijnse visbestanden gezamenlijk te exploiteren en te valoriseren met gebruikmaking van een of meer vaartuigen uit de Gemeenschap, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap;
- c) „*vaartuig uit de Gemeenschap*”: een vaartuig dat de vlag voert van een Lid-Staat van de Gemeenschap;
- d) „*reder uit de Gemeenschap*”: een reder uit een Lid-Staat van de Gemeenschap;
- e) „*gemengde vennootschap*”: een vennootschap naar privaatrecht die is opgericht door een of meer reders uit de Gemeenschap en een of meer Argentijnse natuurlijke personen of rechtspersonen, die een overeenkomst hebben gesloten inzake een gemengde vennootschap met het doel de Argentijnse visbestanden te exploiteren en eventueel te verwerken, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap;
- f) „*bedrijfsvestiging*”: een in Argentinië opgerichte vennootschap naar privaatrecht, met kapitaal uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en met als maatschappelijk doel de exploitatie en eventueel de verwerking van de Argentijnse visbestanden, bij voorrang met het oog op de voorziening van de markt van de Gemeenschap.

Artikel 3

De overeenkomstsluitende partijen werken samen ten einde de instandhouding en de duurzame rationele exploitatie van de aanwezige visbestanden te stimuleren overeenkomstig de relevante bepalingen van het Zee-rechtverdrag van de Verenigde Naties.

Daartoe dienen de overeenkomstsluitende partijen:

- gezamenlijk te zoeken naar de efficiëntste wijze om de bescherming en instandhouding van de levende rijkdommen van de zee te stimuleren met inachtneming van de relevante beginselen en normen van het internationale recht;

- de beschikbare gegevens over de situatie met betrekking tot de aanwezige visbestanden uit te wisselen;
- gezamenlijke programma's voor wetenschappelijk onderzoek ten uitvoer te leggen.

Artikel 4

1. De overeenkomstsluitende partijen stimuleren de economische, commerciële, wetenschappelijke en technische samenwerking in de visserijsector en in de aanverwante sectoren. Zij plegen overleg om de diverse acties die op grond van deze Overeenkomst kunnen worden gevoerd, op duurzame wijze te coördineren en op elkaar te laten aansluiten.

2. In dit verband stimuleren en vergemakkelijken de overeenkomstsluitende partijen met name de uitwisseling van gegevens over technieken en uitrusting voor de visserij, over methoden voor de verduurzaming en de industriële verwerking van de visserijproducten en over de ontwikkeling van de aquacultuur.

3. Voorts leggen de overeenkomstsluitende partijen ook acties ten uitvoer die ten doel hebben gunstige voorwaarden tot stand te brengen ten einde zowel op technologisch en commercieel als op economisch gebied de betrekkingen tussen ondernemingen van de overeenkomstsluitende partijen te ontwikkelen.

4. De Gemeenschap verleent aan de Argentijnse Regering een financiële bijdrage overeenkomstig het bepaalde in Protocol I, die bij voorrang wordt aangewend voor:

- programma's voor visserijonderzoek die gericht zijn op een beter beheer van de visbestanden en een betere instandhouding van de levende rijkdommen van de zee;
- projecten voor de bouw, de verbetering en de uitbreiding van visserijhavens;
- investerings- en andere programma's ten behoeve van de aquacultuur;
- de verbetering van de voorzieningen en de infrastructuur ten behoeve van de zeevaartopleiding in Argentinië;
- het opzetten en uitvoeren van specifieke programma's, acties en onderzoek;
- het beschikbaar stellen van de nodige middelen en technische assistentie voor een betere controle op de visserij, voor zover die onder deze Overeenkomst valt;
- het ontwikkelen van nieuwe visserijtechnieken die bijdragen tot een rationeler bevissing van de soorten;
- het zorgen voor scholing en technische vorming in alle stadia van de visserij en de visserijindustrie, door het verlenen van studiebeurzen en beurzen voor praktische scholing, door de organisatie van stages en door de uitwisseling van personeel;
- het organiseren van onderzoek, seminaries en conferenties met betrekking tot de visserijsector;

- het identificeren, evalueren en voorstellen van nieuwe projecten;
- het institutioneel beheer van deze Overeenkomst;
- het stimuleren van de bescherming en de instandhouding van de levende rijkdommen van de zee.

Artikel 5

1. De overeenkomstsluitende partijen scheppen gunstige voorwaarden voor de vestiging in Argentinië van ondernemingen die zijn opgericht met kapitaal uit een of meer Lid-Staten van de Gemeenschap en voor de totstandbrenging van gemengde vennootschappen en tijdelijke samenwerkingsverbanden in de visserijsector tussen reders uit Argentinië en uit de Gemeenschap, met het oog op de gezamenlijke exploitatie, en eventueel verwerking, van de Argentijnse visbestanden, overeenkomstig het bepaalde in Protocol I en in de bijlagen I en II.

2. Argentinië kent aan de in lid 1 bedoelde eenheden de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden toe, met inachtneming van het bepaalde in de bijlagen I tot en met IV.

3. In het kader van het beleid tot herstructurering van de vissersvloot staat de Gemeenschap toe dat vaartuigen uit de Gemeenschap worden overgenomen door in Argentinië opgerichte of nog op te richten ondernemingen. Daarbij verleent Argentinië, in het kader van het beleid inzake technologische vernieuwing in de visserijsector, toestemming tot het overdragen van de geldende visvergunningen en geeft het nieuwe vergunningen af op grond van deze Overeenkomst.

Artikel 6

De overeenkomstsluitende partijen selecteren de projecten voor tijdelijke samenwerkingsverbanden, bedrijfsvestigingen en gemengde vennootschappen, als bedoeld in artikel 5, waaraan de Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden worden toegewezen. De projecten worden op basis van de in bijlage III vastgestelde voorschriften en criteria geselecteerd.

Artikel 7

1. Ten einde de oprichting van ondernemingen als bedoeld in artikel 5 te stimuleren, wordt voor door de overeenkomstsluitende partijen op grond van artikel 6 geselecteerde projecten financiële bijstand verleend overeenkomstig het bepaalde in Protocol I.

2. De Gemeenschap verleent een financiële bijdrage voor de in de artikelen 3 en 4 voorziene acties, overeenkomstig het bepaalde in Protocol I.

Artikel 8

1. De uitoefening van de visserij op grond van deze Overeenkomst is slechts toegestaan wanneer daarvoor door de Argentijnse uitvoerende autoriteit een visvergunning is afgegeven.

2. Voor het afgeven en overdragen van de visvergunningen voor de uitoefening van de visserij gelden de bepalingen en de andere voorwaarden die in de bijlagen I tot en met IV zijn vastgesteld.

Artikel 9

1. Wanneer de Argentijnse uitvoerende autoriteit op grond van de geconstateerde ontwikkeling van de visbestanden besluit nieuwe instandhoudingsmaatregelen vast te stellen die voor de visserijactiviteiten van de vaartuigen die op grond van deze Overeenkomst vissen, consequenties hebben, plegen de overeenkomstsluitende partijen met elkaar overleg over de aanpassing van de bijlagen en van Protocol I en over de handhaving van het algemene evenwicht van de Overeenkomst.

2. De door de Argentijnse uitvoerende autoriteit vastgestelde instandhoudingsmaatregelen gelden zonder discriminatie voor alle vaartuigen en moeten op objectieve wetenschappelijke gegevens en criteria zijn gebaseerd.

Artikel 10

Er wordt een Gemengde Commissie opgericht die op de toepassing van deze Overeenkomst moet toezien. De Gemengde Commissie heeft met name de taak:

- toe te zien op de uitvoering, de interpretatie en de goede werking van de Overeenkomst;
- als forum te fungeren om elk geschil met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in der minne te regelen;
- de noodzakelijke contactmogelijkheden te verschaffen voor de bespreking van aangelegenheden van gemeenschappelijk belang op visserijgebied;
- de in de artikelen 3 en 4 bedoelde programma's en acties te onderzoeken;
- de door de overeenkomstsluitende partijen voorgestelde projecten inzake de oprichting van gemengde vennootschappen en van tijdelijke samenwerkingsverbanden, als bedoeld in artikel 7, met inachtneming van de in bijlage III vastgestelde criteria te evalueren;
- aanbevelingen te doen met betrekking tot de in aanmerking te nemen projecten in het kader van het bepaalde in Protocol I;
- de stimulering van industriële gemengde vennootschappen te bestuderen;
- het beheer van de projecten te controleren en op de besteding van de voor deze projecten bestemde financiële bijstand als bedoeld in artikel 7 toezicht te houden;
- de activiteiten van de vaartuigen uit de Gemeenschap die deel uitmaken van de tijdelijke samenwerkingsverbanden te controleren alvorens deze samenwerkingsverbanden ophouden te bestaan.

De Commissie komt eenmaal per jaar, afwisselend in Argentinië en in de Gemeenschap, bijeen en kan op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen in buitengewone vergadering bijeenkomen.

Artikel 11

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van een overeenkomstsluitende partij met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 12

1. Deze Overeenkomst heeft een looptijd van vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding ervan; deze periode wordt met telkens twee jaar verlengd, tenzij een van de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst ten minste zes maanden vóórdát de oorspronkelijke looptijd of de verlenging daarvan afloopt, schriftelijk opzegt.
2. Wanneer een van de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzegt, plegen de overeenkomstsluitende partijen overleg.

3. Vóór het verstrijken van de Overeenkomst beginnen de overeenkomstsluitende partijen onderhandelingen over de eventuele wijzigingen die voor de volgende periode moeten worden aangebracht in de bijlagen en/of in Protocol I.

Artikel 13

De bijlagen I tot en met VII en Protocol I vormen een integrerend bestanddeel van deze Overeenkomst.

Artikel 14

Deze Overeenkomst, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, treedt in werking op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de daartoe vereiste procedures zijn vervuld.

BIJLAGE I

**VOORWAARDEN VOOR DE OPRICHTING VAN GEMENGDE VENNOOTSCHAPPEN EN
BEDRIJFSVESTIGINGEN IN ARGENTINIË EN VOOR DE TOEGANG ERVAN TOT DE
VISBESTANDEN**

A. GESELECTEERDE PROJECTEN

Nadat de in bijlage III bij deze Overeenkomst vastgestelde procedure voor de selectie van projecten is afgelopen, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit een lijst mee van de vaartuigen uit de Gemeenschap die overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst voor het uitoefenen van de desbetreffende visserijactiviteit zijn geselecteerd.

B. REGISTER

De Argentijnse uitvoerende autoriteit staat toe dat de in punt A genoemde vaartuigen in het Nationale Visserijvlootregister worden ingeschreven.

C. VANGSTMOGELIJKHEDEN

1. De in het Nationale Visserijvlootregister ingeschreven vaartuigen mogen worden ingezet bij de exploitatie van niet-overschotbestanden en van overschotbestanden, met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde maxima.
2. Voor de exploitatie van niet-overschotbestanden moeten vaartuigen die de Argentijnse vlag voeren, worden vervangen door vaartuigen van oorsprong uit de Gemeenschap, op zodanige wijze dat de visserijinspanning van het vervangen vaartuig niet wordt verhoogd.
3. De Argentijnse uitvoerende autoriteit staat toe dat bestaande visvergunningen worden overgedragen met inachtneming van de ter zake vastgestelde technische gelijkwaardigheidscriteria.
4. Bij de exploitatie van de bestanden dienen de beperkingen en voorwaarden in acht te worden genomen die zijn vastgesteld in de visvergunning van het aan de visserij onttrokken vaartuig onder Argentijnse vlag, en mogen alleen de soorten worden gevangen waarvoor die vergunning is afgegeven, met uitzondering van de soort *Pleoticus mulleri*. Op deze soort mag niet worden gevestigd door de eigenaar van het aan de visserij onttrokken vaartuig, noch door een derde. Tevens is de overdracht van visvergunningen verboden voor soorten die voor de vervaardiging van surimi zijn bestemd.

D. VERGUNNINGEN

1. Overeenkomstig de artikelen 5 en 8 van de Overeenkomst verleent de Argentijnse uitvoerende autoriteit aan de in deze bijlage bedoelde vennootschappen machtiging om de bestaande visvergunningen

over te dragen, met uitzondering van vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen onder Argentijnse vlag die, ongeacht de reden daarvoor, gedurende een ononderbroken periode van meer dan één jaar inactief zijn geweest, en vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen die eigendom zijn van failliete ondernemingen. Zij staat ook toe dat met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden nieuwe visvergunningen worden afgegeven.

2. De visvergunningen hebben, wanneer het om niet-overschotsoorten gaat, dezelfde looptijd als de oorspronkelijke vergunning die wordt overgedragen. Nieuwe vergunningen voor overschotsoorten hebben een looptijd die door de Argentijnse uitvoerende autoriteit in het algemeen en op niet discriminerende wijze wordt vastgesteld.
3. De visvergunningen worden afgegeven aan een onderneming voor een bepaald vaartuig.
4. De voorwaarden voor het aanvragen en het afgeven van visvergunningen worden vastgesteld in bijlage IV.
5. De voorwaarden voor het aanvragen van de financiële bijstand van de Gemeenschap en de wijze waarop die bijstand wordt betaald, worden vastgesteld in Protocol I.

BIJLAGE II

VOORWAARDEN VOOR DE OPRICHTING VAN TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN IN ARGENTIË EN VOOR DE TOEGANG ERVAN TOT DE VISBESTANDEN

I. Gemeenschappelijke bepalingen voor tijdelijke samenwerkingsverbanden

A. GESELECTEERDE PROJECTEN

Nadat de in bijlage III bij deze Overeenkomst vastgestelde procedure voor de selectie van projecten is afgelopen, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit een lijst mede van de vaartuigen uit de Gemeenschap die overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst zijn geselecteerd om te worden opgenomen in een tijdelijk samenwerkingsverband en om de desbetreffende visserijactiviteiten uit te oefenen.

B. REGISTER

De Argentijnse Regering opent een speciaal vissersvlootregister waarin alle vaartuigen van de Gemeenschap worden ingeschreven waaraan overeenkomstig deze bijlage een visvergunning is verleend.

Een vaartuig van de Gemeenschap kan slechts om gegronde redenen en met instemming van de overeenkomstsluitende partijen in het register worden vervangen door een ander vaartuig van de Gemeenschap met dezelfde capaciteit en dezelfde technische kenmerken.

C. VANGSTMOGELIJKHEDEN

De vaartuigen die toebehoren aan tijdelijke samenwerkingsverbanden en die zijn ingeschreven in het in punt B bedoelde register mogen worden ingezet voor de exploitatie van niet-overschotbestanden en van overschotbestanden, met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde maxima.

D. VERGUNNINGEN

1. Overeenkomstig de artikelen 5 en 8 van de Overeenkomst verleent de Argentijnse uitvoerende autoriteit aan overeenkomstig de Argentijnse wetgeving opgerichte of op te richten ondernemingen machtiging om, ten gunste van de vaartuigen uit de Gemeenschap die vissen in het kader van de in deze bijlage bedoelde samenwerkingsverbanden, de visvergunningen over te dragen die overeenkomen met de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden, met uitzondering van vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen onder Argentijnse vlag die, ongeacht de reden daarvoor, gedurende een ononderbroken periode van meer dan één jaar inactief zijn geweest, en vergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen die eigendom zijn van failliete ondernemingen. Zij staat ook toe dat nieuwe visvergunningen worden afgegeven met inachtneming van de in Protocol I vastgestelde vangstmogelijkheden.
2. De looptijd van de afgegeven visvergunningen komt overeen met de periode waarvoor de tijdelijke samenwerkingsverbanden zijn opgericht.
3. In de visvergunningen die zijn afgegeven voor vaartuigen uit de Gemeenschap die worden ingezet in het kader van een tijdelijk samenwerkingsverband, zijn de vangstlimieten per soort en de voor die soort toegestane vangstgebieden vastgesteld.

4. Bij de visserij op niet-overschotsoorten dienen de beperkingen in acht te worden genomen die zijn vastgesteld in de visvergunning van het aan de visserij onttrokken vaartuig onder Argentijnse vlag, en mogen alleen die soorten worden gevangen waarvoor die vergunning is afgegeven, met uitzondering van de soort *Pleoticus mulleri*. Op deze soort mag noch door de eigenaar van het aan de visserij onttrokken vaartuig, noch door een derde worden gevestigd. Eveneens is de overdracht van visvergunningen verboden voor soorten die voor de vervaardiging van surimi zijn bestemd.
5. De voorwaarden voor het aanvragen en het afgeven van vergunningen worden vastgesteld in bijlage IV.

E. VERGUNNINGSRECHTEN EN VISRECHTEN

De vaartuigen die vissen in het kader van deze Overeenkomst dienen de met betrekking tot de vergunningsrechten en de visrechten geldende voorschriften en regelingen in acht te nemen die door de Argentijnse uitvoerende autoriteit zijn vastgesteld; zij hebben een algemene draagwijdte en gelden zonder onderscheid voor vaartuigen onder Argentijnse vlag en onder de vlag van de Gemeenschap.

F. VANGSTAANGIFTEN

Alle vaartuigen van de Gemeenschap die op grond van deze Overeenkomst vissen, stellen de Argentijnse uitvoerende autoriteit, binnen 48 uur na beëindiging van elke visreis, in het bezit van een vangstaangifte volgens het model in bijlage VII.

Bij niet-naleving van deze bepalingen kan de Argentijnse uitvoerende autoriteit de visvergunning van het betrokken vaartuig schorsen totdat aan vorengenoemde formaliteiten is voldaan.

De vaartuigen van de Gemeenschap zenden een kopie van de vangstaangifte naar de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Buenos Aires.

G. DUUR VAN DE TIJDELIJKE SAMENWERKINGSVERBANDEN

De tijdelijke samenwerkingsverbanden worden opgericht voor ten hoogste drie jaar en zij blijven in geen geval voortbestaan na de datum waarop deze Overeenkomst afloopt. Zes maanden voordat de looptijd van een tijdelijk samenwerkingsverband afloopt, onderzoekt de Gemengde Commissie de mogelijkheid om deze termijn met de eventueel gevraagde bijkomende termijn te verlengen.

H. AANWERVING VAN BEMANNINGSLEDEN

1. De bemanning van vaartuigen uit de Gemeenschap die behoren tot tijdelijke samenwerkingsverbanden bestaat voor ten minste dertig procent (30 %) uit bemanningsleden met de Argentijnse nationaliteit. De bemanning dient over de nodige kennis te beschikken om haar taak naar behoren te vervullen.
2. De arbeidscontracten van vorengenoemde bemanningsleden worden in Argentinië gesloten tussen de vertegenwoordigers van de reders en de betrokken bemanningsleden, en deze contracten moeten met name voorzien in een regeling inzake sociale zekerheid, een levens- en een ongevallenverzekering, overeenkomstig de Argentijnse wetgeving.

I. WETENSCHAPPELIJKE WAARNEMERS

Op verzoek van de Argentijnse uitvoerende autoriteit staan vaartuigen uit de Gemeenschap die in het kader van deze Overeenkomst vissen, toe dat een door die autoriteit aangewezen wetenschappelijke waarnemer aan boord komt en er zijn werkzaamheden verricht. De waarnemer krijgt de beschikking over alle voorzieningen die voor de uitoefening van zijn taken nodig zijn.

De wetenschappelijke waarnemer geniet aan boord dezelfde behandeling als de officieren van het vaartuig. Het salaris en de sociale lasten voor de waarnemers zijn voor rekening van de Argentijnse autoriteiten. De verblijfkosten aan boord zijn voor rekening van de reder van het vaartuig.

J. INSPECTIE EN CONTROLE

Op verzoek van de Argentijnse uitvoerende autoriteit moeten de vaartuigen uit de Gemeenschap die in het kader van deze Overeenkomst vissen de door die autoriteit aangewezen, met de inspectie en de controle van de visserijactiviteiten belaste Argentijnse ambtenaar aan boord toelaten en de uitoefening van diens taken vergemakkelijken.

Deze ambtenaren mogen niet langer aan boord blijven dan voor het vervullen van hun opdracht nodig is.

K. VISSERIJZONES EN VISTUIG

Op de onderstaande vissoorten mag worden gevestigd in de onderstaande zones en met het onderstaande vistuig, behalve in de territoriale wateren en in de gemeenschappelijke visserijzone (inclusief de kustwateren) van Argentinië en Uruguay zoals die bij het Verdrag van Rio de la Plata is vastgesteld.

1. Visserijzones

Merluccius hubbsi:

- a) ten noorden van 47° ZB;
- b) ten zuiden van 47° ZB en ten westen van 65° WL, tot aan de grens van de territoriale wateren van Isla Grande de Tierra del Fuego.

Macruronus magellanicus, Salilota australis en Macruronus whitsoni:

ten zuiden van 47° ZB en ten westen van 65° WL, tot aan de grens van de territoriale wateren van Isla Grande de Tierra del Fuego.

Illex argentinus (inktvis):

ten noorden van 45° ZB.

2. Vistuig

Illex argentinus (inktvis) mag uitsluitend worden gevangen met inktvisdreggen.

II. Specifieke bepalingen voor tijdelijke samenwerkingsverbanden die vissen op soorten waarvoor een structureel overschot bestaat

De tijdelijke samenwerkingsverbanden mogen ten hoogste één derde vangen van het totale maximumvolume dat voor soorten met een structureel overschot in Protocol I is vastgesteld.

A. AFGIFTE VAN DE VISVERGUNNINGEN

Het vaartuig van de Gemeenschap moet met het vissen beginnen binnen zes maanden nadat de visvergunning is afgegeven, anders wordt de vergunning automatisch ingetrokken zonder dat daarvan op enigerlei wijze kennisgeving moet worden gedaan en zonder dat daarvoor nadien nog enige formaliteit vereist is.

De Argentijnse uitvoerende autoriteit mag evenwel, doch ten hoogste één keer, toestaan dat het begin van de visserijactiviteiten met drie maanden wordt uitgesteld.

B. VOORSCHRIFTEN VOOR HET AANVRAGEN VAN VERGUNNINGEN

De Argentijnse uitvoerende autoriteit bepaalt in welke vorm een aanvraag, volgens het model in bijlage IV, moet worden ingediend.

III. Specifieke bepalingen voor tijdelijke samenwerkingsverbanden die vissen op soorten waarvoor geen structureel overschot bestaat en die in de plaats komen van vaartuigen onder Argentijnse vlag

A. De tijdelijke samenwerkingsverbanden mogen ten hoogste één derde vangen van het totale in Protocol I vastgestelde maximumvolume voor Merluccius hubbsi.

B. De in bijlage I, deel C, punten 2, 3 en 4, en deel D, vastgestelde bepalingen zijn onverkort van toepassing.

*BIJLAGE III***VOORSCHRIFTEN EN CRITERIA VOOR DE SELECTIE VAN PROJECTEN**

1. De overeenkomstsluitende partijen wisselen informatie uit over de projecten die zijn ingediend met betrekking tot de oprichting van gemengde vennootschappen, bedrijfsvestigingen en tijdelijke samenwerkingsverbanden als bedoeld in artikel 5 van de Overeenkomst, waarvoor financiële bijstand van de Gemeenschap kan worden verleend.
2. De projecten worden door de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staten bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen ingediend overeenkomstig de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake.
3. De Gemeenschap legt aan de Gemengde Commissie de lijst voor van projecten die voor de financiële bijstand als bedoeld in artikel 7 van de Overeenkomst in aanmerking komen. De Gemengde Commissie evalueert de projecten in hoofdzaak op basis van de onderstaande criteria:
 - a) de overeenstemming tussen de beschikbare technieken en de voorgenomen visserijactiviteiten,
 - b) de soorten waarop wordt gevestigd en de visserijzones,
 - c) het moderniseringsniveau van de vaartuigen,
 - d) de totale investeringen in het kader van het project,
 - e) de investeringen in installaties aan land,
 - f) de ervaring op visserijgebied van de reder uit de Gemeenschap en eventueel de Argentijnse reder.
4. De Gemengde Commissie beveelt aan de overeenkomstsluitende partijen de projecten aan die zij op basis van de in punt 3 genoemde criteria heeft geselecteerd.
5. Zodra de projecten door de Argentijnse uitvoerende autoriteit en door de Gemeenschap zijn goedgekeurd, deelt de Gemeenschap aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit de lijst mee van de projecten waarvoor de nodige visvergunningen zullen worden overgedragen of afgegeven, en die vervolgens in het desbetreffende register zullen worden ingeschreven.

*BIJLAGE IV***VOORSCHRIFTEN VOOR HET AANVRAGEN EN AFGEVEN VAN VISVERGUNNINGEN**

1. Reders uit Argentinië die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst een gemengde vennootschap, een bedrijfsvestiging of een tijdelijk samenwerkingsverband met reders uit de Gemeenschap hebben opgericht, dienen bij de Argentijnse uitvoerende autoriteit de aanvraag voor de desbetreffende visvergunning in, zodra aan het bepaalde in bijlage III, punt 5, is voldaan.
2. Met betrekking tot gemengde vennootschappen of bedrijfsvestigingen wordt de visvergunning aan de gemengde vennootschap of de bedrijfsvestiging afgegeven voor de vaartuigen waarvoor de projecten door de overeenkomstsluitende partijen zijn goedgekeurd.
3. Met betrekking tot tijdelijke samenwerkingsverbanden wordt de visvergunning aan de Argentijnse onderneming die het tijdelijke samenwerkingsverband mee heeft opgericht, afgegeven voor het vaartuig of de vaartuigen uit de Gemeenschap waarvoor de projecten door de overeenkomstsluitende partijen zijn goedgekeurd en waarvan de identificatiegegevens in de desbetreffende overeenkomsten inzake het tijdelijke samenwerkingsverband zijn opgenomen.
4. De aanvragen worden ingediend door middel van het daartoe door de Argentijnse uitvoerende autoriteit vastgestelde formulier, volgens het bij deze bijlage gevoegde model.
5. De visvergunningen worden afgegeven binnen dertig werkdagen na indiening van de aanvraag.
6. Het vaartuig van de Gemeenschap moet beginnen met het vissen binnen zes maanden nadat de desbetreffende vergunning is afgegeven, zoniet wordt de vergunning automatisch ingetrokken, zonder dat daarvan op enigerlei wijze kennisgeving moet worden gedaan en zonder dat daarvoor nadien nog enige formaliteit vereist is.

De Argentijnse uitvoerende autoriteit kan evenwel, doch ten hoogste één keer, toestaan dat het begin van de visserijactiviteiten met drie maanden wordt uitgesteld.
7. Indien de Argentijnse uitvoerende autoriteit beslist een vergunning in te trekken, stelt zij de Commissie van de Europese Gemeenschappen daarvan in kennis binnen vijftien werkdagen nadat het besluit is genomen.

Document als bedoeld in bijlage IV, punt 4

AANVRAAG VAN EEN VISVERGUNNING VOOR VAARTUIGEN ALS BEDOELD IN DE VISSE-
RIJOVEREENKOMST TUSSEN ARGENTINIË EN DE GEMEENSCHAP

Aan de nationaal directeur voor visserij en aquacultuur

Mijnheer,

Als van de firma (rechtspersoonlijkheid blijkt uit de volgende documenten:
.....), heb ik de eer U te verzoeken een visvergunning af te geven voor het vaartuig,
registratienummer, met de volgende kenmerken:

Lengte: Motorvermogen:

Breedte: Capaciteit van het ruim:

Holte: brt:

De opneming van voornoemd vaartuig werd door de Gemengde Commissie aanbevolen op bij
Besluit nr. en door de Argentijnse uitvoerende autoriteit goedgekeurd op bij
Besluit nr.

De Gemeenschap heeft harerzijds het project goedgekeurd op en heeft daarvan aan de Argen-
tijnse uitvoerende autoriteit mededeling gedaan op

Bijgevolg verzoek ik U de desbetreffende visvergunning voor het hierboven omschreven vaartuig af te
geven onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in het besluit ter goedkeuring van het project.

PROTOCOL I

Vangstmogelijkheden en financiële bijstand als vastgesteld in de Overeenkomst inzake de betrekkingen tussen Argentinië en de Gemeenschap op het gebied van de zeevisserij

Artikel 1

1. Overeenkomstig artikel 5 van de Overeenkomst worden voor een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de jaarlijkse maximale vangstmogelijkheden vastgesteld als volgt:

A. Niet-overschotsoorten:

Merluccius hubbsi: 120 000 ton.

B. Overschotsoorten:

- i) Macruronus magellanicus: 50 000 ton,
- ii) Illex argentinus (inktvis): 30 000 ton,
- iii) Salilota australis en/of Macruronus whitsoni: 50 000 ton in totaal.

2. De bijvangsten zijn inbegrepen in de hierboven vastgestelde maxima en mogen niet meer bedragen dan 10 % van de per zeereis gedane vangsten.

Artikel 2

Van de in artikel 1 vastgestelde hoeveelheden mogen jaarlijks ten hoogste de hierna vastgestelde hoeveelheden worden gevangen door vaartuigen uit de Gemeenschap die vissen in het kader van tijdelijke samenwerkingsverbanden:

A. Niet-overschotsoorten:

Merluccius hubbsi: 50 000 ton.

B. Overschotsoorten:

- i) Macruronus magellanicus: 17 000 ton,
- ii) Illex argentinus (inktvis): 10 000 ton,
- iii) Salilota australis en/of Macruronus whitsoni: 17 000 ton in totaal.

Artikel 3

1. Overeenkomstig artikel 7 van de Overeenkomst verleent de Gemeenschap financiële bijstand voor de oprichting van gemengde vennootschappen, bedrijfsvestigingen en tijdelijke samenwerkingsverbanden die overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van de Overeenkomst worden geselecteerd.

Deze financiële bijstand, waarvan de bedragen zijn vastgesteld in de samenvattingen in bijlage VI, wordt verleend aan reders uit de Gemeenschap als gedeeltelijke vergoeding voor hun aandeel in de kosten voor de oprichting van een gemengde vennootschap, een bedrijfsvestiging of een tijdelijk samenwerkingsverband in Argentinië en/of voor het schrappen van de desbetreffende vaartuigen uit het register van de Gemeenschap.

2. Ten einde de oprichting en de ontwikkeling van gemengde vennootschappen te stimuleren, verleent de Gemeenschap aan in Argentinië gevestigde gemengde vennootschappen een financiële bijstand die overeenkomt met 15 % van het aan de reder uit de Gemeenschap toegekende bedrag. Deze financiële bijstand, die wordt uitgekeerd als bedrijfskapitaal, wordt door de Gemeenschap uitbetaald aan de Argentijnse uitvoerende autoriteit, die bepaalt op welke wijze het geld wordt besteed en beheerd.

Argentinië deelt de Gemengde Commissie mede op welke wijze dit geld wordt gebruikt.

3. De Gemeenschap verleent aan de Argentijnse vennootschap die deel uitmaakt van een tijdelijk samenwerkingsverband financiële bijstand die overeenkomt met 15 % van het aan de reder uit de Gemeenschap toegekende bedrag.

4. De voorschriften inzake het aanvragen van de bijstand en de wijze waarop de communautaire bijstand aan de in punt 1 bedoelde reder uit de Gemeenschap wordt uitbetaald, dienen met de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake in overeenstemming te zijn.

Met betrekking tot tijdelijke samenwerkingsverbanden wordt de in lid 1 bedoelde communautaire bijstand per halfjaar betaald. De desbetreffende aanvragen moeten worden ingediend overeenkomstig de in de communautaire wetgeving vastgestelde voorschriften ter zake en moeten vergezeld gaan van een verslag over de activiteiten van het samenwerkingsverband in die periode.

5. De financiële bijstand wordt zo snel mogelijk nadat alle daartoe vereiste formaliteiten zijn vervuld, uitbetaald.

Artikel 4

1. De in artikel 7, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde financiële bijdrage uit hoofde van de wetenschappelijke en technische samenwerking wordt vastgesteld op 28 000 000 ecu voor de gehele looptijd van deze Overeenkomst.

2. De bij artikel 10 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie wordt van de programma's en acties die met deze financiële bijdrage worden uitgevoerd, in kennis gesteld.

Argentinië verbindt zich ertoe de beschikbare bedragen voor de vastgestelde doeleinden te gebruiken. Aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt over de uitgevoerde programma's en acties verslag uitgebracht.

3. De totale financiële bijdrage wordt door de Gemeenschap in jaarlijkse tranches betaald. Het bedrag van elke tranche wordt bepaald door de Argentijnse Rege-

ring, die de Gemeenschap in kennis stelt van de wijze waarop dat geld wordt besteed.

Artikel 5

De financiële bijstand als bedoeld in artikel 3, lid 2, en de financiële bijdrage als bedoeld in artikel 4 van dit Protocol, worden gestort op een daartoe door de Argentijnse uitvoerende autoriteit aangewezen rekening die niet in het kader van de begroting wordt beheerd.

*BIJLAGE V***BRIEFWISSELING***Brief nr. 1*

Excellentie,

Ik moge U verzoeken de instemming van de Gemeenschap met het onderstaande te bevestigen:

Met betrekking tot de heden ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Argentijnse Republiek, en met name tot Protocol I bij die Overeenkomst waarbij de voorwaarden worden vastgesteld voor de samenwerking op visserijgebied tussen de overeenkomstsluitende partijen, heb ik de eer te bevestigen dat de Regering van Argentinië de vangstmogelijkheden als vastgesteld in Protocol I bij vorengenoemde Overeenkomst, toekent.

Deze vangstmogelijkheden worden slechts gehandhaafd voor zover de Gemeenschap de hierna vastgestelde verbintenissen nakomt die zij inzake de samenwerking op commercieel gebied heeft aangegaan.

Ingeval zich met betrekking tot de naleving van de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen moeilijkheden voordoen, wordt zo spoedig mogelijk overleg gepleegd ten einde die moeilijkheden op te lossen.

Voorts heb ik de eer te bevestigen dat de Gemeenschap tariefverlagingen zal toepassen bij de invoer van de visserijprodukten als vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, in de periode van 1 januari tot en met 31 december, zolang deze Overeenkomst van kracht is.

Deze tariefverlagingen worden slechts gehandhaafd voor zover Argentinië voldoet aan zijn verplichtingen inzake de toekenning van de visserijquota als bedoeld in de bovenstaande alinea's.

De Gemeenschap draagt mede zorg voor de geregelde uitwisseling van gegevens over de commerciële samenwerking, ten einde die samenwerking te bevorderen en gunstige voorwaarden tot stand te brengen voor de harmonieuze tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Ingeval de markt van de Gemeenschap ernstig zou worden verstoord als gevolg van de tariefverlagingen die worden vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, plegen de overeenkomstsluitende partijen zo spoedig mogelijk overleg.

Deze briefwisseling doet niets af aan de rechten en verplichtingen van Argentinië en van de Gemeenschap die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Regering

van de Argentijnse Republiek

Brief nr. 2

Excellentie,

Ik heb de eer U de instemming van de Gemeenschap mede te delen met hetgeen volgt:

„Met betrekking tot de heden ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Argentijnse Republiek, en met name tot Protocol I bij die Overeenkomst waarbij de voorwaarden worden vastgesteld voor de samenwerking op visserijgebied tussen de overeenkomstsluitende partijen, heb ik de eer te bevestigen dat de Regering van Argentinië de vangstmogelijkheden als vastgesteld in Protocol I bij vorengenoemde Overeenkomst, toekent.

Deze vangstmogelijkheden worden slechts gehandhaafd voor zover de Gemeenschap de hierna vastgestelde verbintenissen nakomt die zij inzake de samenwerking op commercieel gebied heeft aangegaan.

Ingeval zich met betrekking tot de naleving van de overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen moeilijkheden voordoen, wordt zo spoedig mogelijk overleg gepleegd ten einde die moeilijkheden op te lossen.

Voorts heb ik de eer te bevestigen dat de Gemeenschap tariefverlagingen zal toepassen bij de invoer van de visserijprodukten als vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, in de periode van 1 januari tot en met 31 december, zolang deze Overeenkomst van kracht is.

Deze tariefverlagingen worden slechts gehandhaafd voor zover Argentinië voldoet aan zijn verplichtingen inzake de toekenning van de visserijquota als bedoeld in de bovenstaande alinea's.

De Gemeenschap draagt mede zorg voor de geregelde uitwisseling van gegevens over de commerciële samenwerking, ten einde die samenwerking te bevorderen en gunstige voorwaarden tot stand te brengen voor de harmonieuze tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Ingeval de markt van de Gemeenschap ernstig zou worden verstoord als gevolg van de tariefverlagingen die worden vastgesteld in de bij dit schrijven gevoegde samenvatting, plegen de overeenkomstsluitende partijen zo spoedig mogelijk overleg.

Deze briefwisseling doet niets af aan de rechten en verplichtingen van Argentinië en van de Gemeenschap die voortvloeien uit de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel."

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen

Samenvatting als bedoeld in bijlage V

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht
ex 0302 69 97	Vis van de soort <i>Sparus pagrus</i> , vers of bevroren, met uitzondering van visfilets en ander visvlees van post 0304	5 %
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Heek van de soort <i>Merluccius hubbsi</i> , bevroren, met uitzondering van filets en fijngemaakt visvlees	5 %
ex 0303 79 97	<i>Salilota australis</i> , <i>Macruronus magellanicus</i> , vis van de soorten <i>Gerynpterus blacodes</i> en van de soorten <i>Sparus pagrus</i> , bevroren, met uitzondering van visfilets en ander visvlees van post 0304	5 %
ex 0304 20 57	Bevroren filets van heek van de soort <i>Merluccius hubbsi</i>	5 % ⁽¹⁾
ex 0304 20 97	Bevroren visfilets van de soorten <i>Macruronus magellanicus</i> en <i>Salilota australis</i>	5 %
ex 0305 63 00	Vis van de soort <i>Engraulis anchoita</i> , gezouten, niet gedroogd noch gerookt, en gepekeld	5 %
ex 1604 19 91	Heekfilets van de soort <i>Merluccius hubbsi</i> , rauw, enkel omgeven door beslag of door paneermeel (gepaneerd), ook indien in olie voorgebakken, bevroren	10 %

⁽¹⁾ Voor zover de referentieprij is in acht wordt genomen.

BIJLAGE VI

TABEL 1

Maximumbedrag van de communautaire financiële bijstand voor gemengde vennootschappen en bedrijfsvestigingen in Argentinië, als bedoeld in artikel 3, lid 1, van Protocol I

Categorie van het vaartuig (brutoregisterton)	Leeftijd van het vaartuig	Bedrag per vaartuig
Minder dan 100 brt	Ten hoogste 10 jaar	7 200 ecu/brt + 90 000
	Meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	4 800 ecu/brt + 60 000
	Meer dan 20 jaar	3 600 ecu/brt + 45 000
100 brt of meer, doch minder dan 400 brt	Ten hoogste 10 jaar	3 600 ecu/brt + 450 000
	Meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	2 400 ecu/brt + 300 000
	Meer dan 20 jaar	1 800 ecu/brt + 225 000
400 brt of meer, doch minder dan 3 500 brt	Ten hoogste 10 jaar	1 800 ecu/brt + 1 170 000
	Meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	1 200 ecu/brt + 780 000
	Meer dan 20 jaar	900 ecu/brt + 585 000
3 500 brt of meer	Ten hoogste 10 jaar	1 440 ecu/brt + 2 430 000
	Meer dan 10 jaar doch ten hoogste 20 jaar	960 ecu/brt + 1 620 000
	Meer dan 20 jaar	720 ecu/brt + 1 215 000

TABEL 2

Maximumbedrag van de communautaire financiële bijstand voor tijdelijke samenwerkingsverbanden, als bedoeld in artikel 3, lid 1, van Protocol I

Tonnage van het vaartuig (brutoregisterton)	Bedrag van de samenwerkingspremie per vaartuig (ecu/dag)
Minder dan 25 brt	89
25 tot minder dan 50 brt	179
50 tot minder dan 70 brt	250
70 tot minder dan 100 brt	394
100 tot minder dan 200 brt	715
200 tot minder dan 300 brt	1 180
300 tot minder dan 500 brt	1 573
500 tot minder dan 1 000 brt	2 002
1 000 tot minder dan 1 500 brt	2 646
1 500 tot minder dan 2 000 brt	3 217
2 000 tot minder dan 2 500 brt	3 575
2 500 tot minder dan 3 000 brt	4 076
3 000 brt en meer	4 676

BIJLAGE VII

VERSLAG ZEEVISSERIJ

Vaartuig voor verse vis Vaartuig met diepvriesinstallatie Fabrieksvaartuig

Naam van het vaartuig: Jaarreis nr.:
 Rederij: Inschrijvingsnummer:
 Haven van vertrek: Aantal bemanningsleden:
 Aanvoerhaven: Dag Maand Jaar Uur Min.
 Brandstof (liter) Afgelegde mijlen:

Gebruikt vistuig

ringnet	01		pelagisch net	06	
sleepnet	02		kor	07	
lampara	03		korf	08	
kieuwnet	04		lijn	09	
beuglijn	05		elger	10	
andere (specificeren)					

Visserijsector				
Aantal trekken				
Vistijd (uur)				
Bodemtype				
Diepte in vadem				
Vissoort	Vangst in kg per visserijsector			Totale vangst
Opmerkingen				

Ik verklaar dat de hierboven vermelde gegevens naar mijn weten echt en waar zijn.

Handtekening van de kapitein

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Lange-termijnhuur van dienstauto's — Openbare procedure

(93/C 64/07)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, IX, C.1, Administratieve eenheid „Gebouwenbeleid, Opties en contracten”, SC 41 2/26, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. a) **Wijze van aanbesteding:** Openbare aanbesteding.
b) **Vorm van de opdracht:** Huur.
3. a) **Leveringsplaats:** Brussel.
b) **Object van de aanbesteding:** Categorie 1: luxueus uitgevoerde dienstauto's.
Categorie 2: geblindeerde autovoertuigen.
Categorie 3: dienstauto's.
Categorie 4: bedrijfsvoertuigen.
Categorie 5: voertuigen voor speciale bestemmingen.
c) **Verdeling in partijen:** Mogelijkheid om in te schrijven voor een of meer categorieën.
d)
4. **Leveringstermijn:** Termijn voor de terbeschikkingstelling van de voertuigen: 4 maanden, te rekenen vanaf elk van de opdrachten.
Kaderovereenkomst voor een duur van om te beginnen drie jaar met mogelijkheid van verlenging voor twee bijkomende jaren.
5. a) **Aanvraag van de stukken:** Zie punt 1. Alle aanvragen moeten schriftelijk worden ingediend onder vermelding van de referentie 92/15/IX.C.1.
b) **Uiterste datum voor de aanvraag:** 13. 4. 1993.
c) **Betaling:** Kosteloos.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen:** 26. 4. 1993.
b) **Adres:** Zie punt 1.
c) **Taal of talen:** Een van de negen officiële talen van de Europese Gemeenschap.
7. a), b)
8. **Waarborg en garanties:** Een borgsom ter garantie van de goede uitvoering van de overeenkomst ten bedrage van 5 % van de totale waarde voorzien voor elke categorie die wordt toegekend, zal worden vereist.
9. **Financierings- en betalingsvoorwaarden:** Betaling binnen 60 dagen na ontvangst van de factuur of het verzoek om betaling waarin de reeds uitgevoerde leveringen zijn vermeld.
- 10.
11. **Minimumeisen:** De inschrijvers moeten hun offertes vergezeld doen gaan van:
een verklaring waaruit de totale jaaromzet alsmede de jaaromzet voor de leveringen waarop de opdracht betrekking heeft, over de laatste drie boekjaren blijkt; bij deze verklaring moeten balansen en jaarrekeningen of andere bewijsstukken worden gevoegd;
een verklaring waaruit het jaarlijkse gemiddelde personeelsbestand van de inschrijver gedurende de laatste drie boekjaren blijkt;
een beschrijving van de maatregelen die zijn getroffen ten einde de ononderbroken voortgang van de leveringen te Brussel gedurende de gehele duur van de overeenkomst te waarborgen indien de inschrijver niet over een zetel of een vestiging in Brussel of nabij Brussel beschikt.
12. **Gestanddoeningstermijn:** Vier maanden te rekenen vanaf 26. 4. 1993.
13. **Gunningscriteria:** De opdracht wordt gegund aan de economisch voordeligste aanbidding, gelet op de kwaliteit, de prijs, de leveringstermijn en het esthetische en functionele karakter.
- 14.
15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 1. 3. 1993.
16. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 1. 3. 1993.

De sociale consequenties van de ontwikkelingen op het gebied van de telecommunicatie in Europa 1992-2002

(93/C 64/08)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Werkgelegenheid, arbeidsverhoudingen en sociale zaken, Eenheid bedrijfstakoverleg (V/A/2), Wetstraat 200, B-1049 Brussel.
2. a) **Wijze van aanbesteding:** Openbare procedure (V/002/93).
3. a) '
 - b) **Onderwerp:** De eenheid V/A/2 is belast met het toezicht op het bedrijfstakoverleg dat door de sociale partners wordt gevoerd.

Deze sociale partners, die deel uitmaken van het in juli 1990 opgerichte paritair comité Telecommunicatie, hebben kennis genomen van het onderzoek getiteld „De ontwikkeling en de structuren van de werkgelegenheid in de telecommunicatiesector”, dat op verzoek van DG XIII is uitgevoerd in het kader van de uitwerking van het groenboek over de telecommunicatie. Dit onderzoek had betrekking op de periode 1980-1992. De sociale partners zijn van mening dat het bovenbedoelde onderzoek een waardevol referentiedocument vormt en hebben derhalve de wens geuit te kunnen beschikken over:

 - een bijgewerkte versie van het voornoemde onderzoek;
 - ramingen voor de periode tot en met het jaar 2002;
 - een verdieping van bepaalde onderdelen van het onderzoek (terwijl andere gedeelten buiten beschouwing zouden kunnen worden gelaten omdat ze voor de sociale dialoog minder relevant zijn).

De inschrijvers moeten kunnen aantonen dat zij beschikken over een gedegen ervaring op het gebied waarop deze aanbesteding betrekking heeft.
4. **Uitvoeringstermijn:** Het programma zal gedurende de periode juni 1993 tot april 1994 ten uitvoer worden gelegd.
5. a) **Aanvraag van de aanbestedingsstukken:** Zie punt 1, telefax 295 91 33.
 - b) **Uiterste datum voor de indiening van de aanvraag:** 2. 4. 1993
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de inschrijvingen:** 20. 4. 1993
 - b) **Adres:** Zie punt 1, Service courrier-archives, RP 11 5/57.
 - c) **Talen:** Eén van de officiële talen van de Commissie.
7. a), b), 8.
9. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden:** de belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden staan vermeld in de aanbestedingsstukken, die verkrijgbaar zijn op het in punt 1 genoemde adres.
- 10.
11. **Minimumeisen:** de economische en technische minimumeisen waaraan de contractanten moeten voldoen, staan eveneens vermeld in de aanbestedingsstukken.
12. **Gestanddoeningstermijn:** 180 dagen vanaf 1. 7. 1993.
13. **Gunningscriteria:** de gunningscriteria die bij de toekenning van de aanbesteding worden gehanteerd, staan vermeld in de aanbestedingsstukken.
- 14.
15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 1. 3. 1993.
16. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen:** 1. 3. 1993.

